

# ÇİN 华夏瑰宝展

## HAZİNELERİ SERGİSİ

### TREASURES OF CHINA



中国文物交流中心 编  
Çin Tarihi Eserler İletişim Merkezi  
tarafından hazırlanmıştır  
Edited by Art Exhibitions China



NLIC2970861036

出版社

Eserler Yayınevi

Çin Press

责任编辑 张征雁  
责任印制 张 丽  
装帧设计 雁 翎

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

华夏瑰宝展 / 中国文物交流中心编. —北京: 文物出版社, 2012.10  
ISBN 978-7-5010-3565-6

I. ①华… II. ①中… III. ①文物-中国-古代-图录 IV. ①K870.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第227278号

#### 华夏瑰宝展

编 者 中国文物交流中心

出版发行 文物出版社

地 址 北京市东直门内北小街2号楼

邮 编 100007

网 址 <http://www.wenwu.com>

电子邮箱 E-mail: web@wenwu.com

制 版 北京文博利奥印刷有限公司

印 刷 文物出版社印刷厂

经 销 新华书店

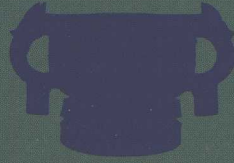
开 本 889毫米×1194毫米 1/16

印 张 14

版 次 2012年10月第1版第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5010-3565-6

定 价 280.00元



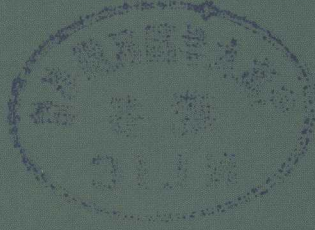
华夏瑰宝展  
ÇİN HAZİNELERİ SERGİSİ  
TREASURES OF CHINA

# ÇİN

## 5 HAZİNELERİ SERGİSİ

### TREASURES OF CHINA

Çin Tarihi Eserler İletişim Merkezi tarafından hazırlanmıştır  
Edited by Art Exhibitions China



Tarihi Eserler Yayınevi  
Cultural Relics Press

# 华夏瑰宝展

中国文物交流中心 编



文物出版社

## 华夏瑰宝展

**主办单位** 中华人民共和国文化部  
中华人民共和国国家文物局  
中华人民共和国驻土耳其共和国大使馆  
土耳其共和国文化旅游部

**承办单位** 中国文物交流中心  
土耳其共和国文化旅游部文化遗产及博物馆总局  
伊斯坦布尔托普卡帕老皇宫博物馆

**参展单位** 故宫博物院 上海博物馆  
陕西省文物交流中心 陕西历史博物馆  
陕西省考古研究院 秦始皇帝陵博物院  
汉阳陵博物馆 昭陵博物馆  
西安博物院 西安市临潼区博物馆  
咸阳博物馆 彬县文化旅游管理办公室

**展览时间** 2012年11月20日—2013年2月20日

**展览地点** 伊斯坦布尔托普卡帕老皇宫博物馆

**总策划** 励小捷

**展览统筹** 顾玉才 王军 姚安 王莉 张和清

**展览执行** 赵古山

**展览策划** 钱卫

**展览筹备** 盛夏 高霄旭 崔金泽 张正 杨森 徐立艺

**学术顾问** 杨泓 林梅村 冯小琦 咎涛

## ÇİN HAZİNELERİ SERGİSİ

**Düzenleyiciler:** Çin Halk Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı  
Çin Halk Cumhuriyeti Devlet Tarihi Eserler Müdürlüğü  
Çin Halk Cumhuriyeti Ankara Büyükelçiliği  
Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı

**Uygulayıcılar:** Çin Tarihi Eserler İletişim Merkezi  
Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, Kültür Varlıkları ve Müzeler  
Genel Müdürlüğü  
Topkapı Sarayı Müzesi, İstanbul

**Katılımcılar:** Yasak Kent Müzesi, Shanghai Müzesi,  
Shaanxi eyaleti Tarihi Eserler İletişim Merkezi, Shaanxi Tarih Müzesi,  
Shaanxi Eyaleti Arkeoloji Enstitüsü, Qin shihuang Mezarlığı Müzesi,  
Han Yangling Müzesi, Zhaoling Müzesi,  
Xi'an Müzesi, Xi'an Kenti Lintong Bölgesi Müzesi,  
Xianyang Müzesi, Bing İlçesi Tarihi Eserler ve Turizm Yönetim Ofisi

**Sergi Tarihi:** 2012.11.20-2013.2.20

**Sergi Yeri:** Topkapı Sarayı Müzesi, İstanbul

**Genel Planlama:** Li Xiaojie

**Sergi Koordinatörleri:** Gu Yucai, Wang Jun, Yao An, Wang Li and Zhang Heqing

**Sergi Uygulayıcısı:** Zhao Gushan

**Sergi Düzenleyicisi:** Qian Wei

**Sergi Hazırlayıcıları:** Sheng Xia, Gao Xiaoxu, Cui Jinze, Zhang Zheng, Yang Sen and Xu Liyi

**Akademik Danışmanlar:** Yang Hong, Lin Meicun, Feng Xiaoqi and Zan Tao

## TREASURES OF CHINA

**Hosted by:** Ministry of Culture of the People's Republic of China  
State Administration of Cultural Heritage of the People's Republic of China  
Embassy of the People's Republic of China In the Republic of Turkey  
Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey

**Organized by:** Art Exhibitions China  
Directorate General for Cultural Heritage and Museums of the Ministry of Culture  
and Tourism of the Republic of Turkey  
Topkapi Palace Museum, Istanbul

**Lenders:** The Palace Museum, Shanghai Museum  
Shaanxi Cultural Heritage Promotion Center, Shaanxi History Museum  
Shaanxi Province Institute of Archaeology, Emperor Qin Shihuang's Mausoleum Site Park  
Hanyangling Museum, Zhaoling Museum  
Xi'an Museum, Lintong Museum  
Xianyang Museum, Cultural Relic and Tourism Management Office of Bin County

**Duration:** November 20, 2012 –February 20, 2013

**Venue:** Topkapi Palace Museum, Istanbul

**Chief Planner:** Li Xiaojie

**Exhibition Planners:** Gu Yucai, Wang Jun, Yao An, Wang Li, Zhang Heqing

**Exhibition Executive:** Zhao Gushan

**Curator:** QianWei

**Exhibition Preparation:** Sheng Xia, Gao Xiaoxu, Cui Jinze, Zhang Zheng, Yang Sen, Xu Liyi

**Academic Advisor:** Yang Hong, Lin Meicun, Feng Xiaoqi, Zan Tao



009/致 辞  
Mesaj  
Address

---

014/序 言  
Önsöz  
Prologue

---

016/第一单元 文明诞生  
Birinci Bölüm Medeniyetin Doğuşu  
Chapter I The Birth of Civilization

018/文明曙光  
Medeniyetin İlk Işıkları  
The Dawn of Civilization

028/青铜文化  
Bronz Kültürü  
The Bronze Culture

---

058/第二单元 天下一统  
İkinci Bölüm Birlik  
Chapter II Unification

060/秦的统一  
Qin Hanedanlığı'nın Sağladığı Birlik  
The Unification of China under the Qin Dynasty

081/汉宫风仪  
Han Hanedanı Döneminde Çin'in İhtişamı  
The Splendor of China during the Han Dynasty

---

100/第三单元 丝路繁盛  
Üçüncü Bölüm İpek Yolu'nun Altın Çağı  
Chapter III The Golden Age of the Silk Road

102/ 丝路佛光

Budizm İpek Yolu'yla Yayılışı  
The Spread of Buddhism via the Silk Road

118/ 乐舞升平

Barış ve Refah  
Peace and Prosperity along the Silk Road

---

136/ 第四单元 王朝盛世

**Dördüncü Bölüm Çin İmparatorluğu'nun Parlak Dönemi**  
**Chapter IV The Prime Time of Imperial China**

138/ 陶瓷之路

Çin Porselenlerin Güzergâhı  
The Route of Chinese Porcelains

162/ 宫廷艺术

Saray Sanatı  
Royal Arts

---

184/ 结 语

**Sonsöz**  
**Conclusion**

---

186/ 华夏瑰宝銜欧亚津梁

——由“华夏瑰宝展”看丝绸之路与中土交流 姚安

**Çin Hazinesi Asya-Avrupa'nın Buluşma Noktasında**  
—“Çin Hazinesi Sergisi” üzerinden Çin-Türkiye Temasları Yao An

**Chinese Treasures Link Asia and Europe**  
— An Observation of China-Turkey Exchanges through the Exhibition of Treasures of China by Yao An

---

207/ 秦兵马俑的艺术特色 田静

**Toprak Askerlerin Sanatsal Özellikleri** Tian Jing  
**The Art Characteristics of the Terracotta Army** by Tian Jing

---

218/ 丝绸之路干道示意图

**İpek Yolu Güzergâhının Kroki Haritası**  
**Diagram of main line of the Silk Road**

---

220/ 中国历史年代简表

**Çin Tarihi Kronolojisi**  
**A Brief Chinese Chronology**

A 致辞  
M E S A J  
D D R E S S

中国与土耳其是分处亚洲东西两端的文明古国，两国人民的友好交往源远流长。为加深相互了解、深化传统友谊，2009年，中国国家主席胡锦涛与土耳其总统居尔达成了互办文化年的共识。2010年，中国国家总理温家宝访问土耳其，中土双方发表了《中华人民共和国和土耳其共和国关于建立和发展战略合作关系的联合声明》，提出要全力办好文化年活动。2010年，中国文化部蔡武部长与土耳其文化旅游部部长居纳伊签署了两国互办文化年的谅解备忘录。2011年12月，土耳其“中国文化年”在安卡拉隆重开幕，这是中国首次在土耳其举办的大型文化交流活动，为土耳其民众提供了近距离了解中国历史与文化、现状与未来的机会，是加强中土友好、增进文化交流的重要平台。

作为“中国文化年”的压轴大戏，此次“华夏瑰宝展”由土耳其文化旅游部、中国文化部、中国国家文物局及中国驻土耳其大使馆联合主办。经过两年的精心筹备与策划，展览汇集了来自中国多家博物馆的百余件精品文物，必将为土耳其人民献上一场美轮美奂的文物盛宴。

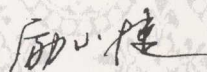
华夏文明在世界古代文明中占有重要地位，她在吸收、融合的过程中不断发展壮大，延绵不绝。展品中陕西秦始皇兵马俑等出土的精美文物，故宫博物院收藏的皇室珍宝，上海博物馆收藏的艺术珍品等，都淋漓尽致地展现了博大精深、开放包容的中华文明。

借此机会，我谨代表中国国家文物局，向为此次展览成功举办付出心血和努力的、中、土两国专家学者和工作人员，致以诚挚的谢意。

2013年，“土耳其文化年”将在中国举办。我们期待着来自土耳其的瑰宝在中国的博物馆展出，让中国公众有机会领略土耳其古代文明的独特魅力。

预祝展览圆满成功！

中华人民共和国文化部副部长  
国家文物局局长



二〇一二年十月

Çin ve Türkiye, Asya kıtasının doğu ve batı ucunda yer alan iki eski medeniyettir, iki ülke halkları arasındaki dostane ilişkilerin kaynağı uzun bir tarihi geçmişe sahiptir. Karşılıklı anlayışın güçlendirilmesi, geleneksel dostluğun derinleştirilmesi için 2009 yılında Çin Cumhurbaşkanı Hu Jintao ile Türkiye Cumhurbaşkanı Abdullah Gül arasında karşılıklı olarak Kültür Yılı düzenlenmesi konusunda fikir birliğine varılmıştır. 2010 yılında, Çin Başbakanı Wen Jiabao'nun Türkiye ziyareti sırasında Çin-Türkiye olmak üzere iki tarafın yayınladığı "Çin Halk Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti Stratejik İşbirliğinin Kurulması ve Geliştirilmesi Ortak Bildirisi"nde Kültür Yılı etkinliklerinin en iyi şekilde gerçekleştirilmesi hususuna açıkça yer verilmiştir. T.C. Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Ertuğrul Günay'ın 2010 yılında gerçekleştirdiği Çin Halk Cumhuriyeti temasları sırasında Beijing'de "Kültür Yılları'nın İlanına İlişkin Muatabakat Zaptı" imzalanmıştır. Aralık 2011'de, 2012 Türkiye'de Çin Kültür Yılı, etkinliklerinin açılışı başkent Ankara'da yapılmıştır, Çin-Türk ilişkilerinin tarihi içerisinde Türk halkının Çin tarihi ve kültürünü yakından tanınmasına imkan sağlamak, mevcut ve gelecekteki durumu ortaya koymak, kültürel alışveriş yolunda önemli bir platform oluşturmak amacıyla, ilk kez bu denli geniş kapsamlı bir kültürel faaliyet gerçekleştirilmiştir.

Çin Kültür Yılı'nın sonuna yaklaşılırken düzenlenen "Çin Hazinesi Sergisi", T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, Çin Kültür Bakanlığı, Çin Devlet Tarihi Eserler Müdürlüğü ve Çin'in Ankara Büyükelçiliği tarafından düzenleniyor. Titizlikle hazırlanan bu sergiyle, Türk vatandaşlarına büyüleyici bir tarihi eserler ziyafeti sunmaya çalışıyoruz.

Farklı kültürlerin bünyesinde toplanması, kaynaştırılması sürecinde, uzun soluklu tarihi dönem içerisinde kesintiye uğramadan devamlı olarak gelişme kaydeden Çin medeniyetinin, dünyanın köklü uygarlıkları arasında önemli bir yeri bulunmaktadır. Shan'anxi eyaletinde yapılan kazılarda çıkarılan harika tarihi eserler, Yasak Kent Müzesi'nde korunan imparatorluk ailelerinin değerli tarihi eserleri ve Shanghai Müzesi'ndeki sanat eserleri, derin bir birikime sahip olan ve dışa açılan yüce Çin milletinin uygarlığını yansıtan örneklerdir.

Bu vesileyle, Çin Devlet Tarihi Eserler Müdürlüğü adına bu serginin başarıyla düzenlenmesi için emek veren Türk ve Çinli uzmanlara, bilim adamlarına ve tüm çalışanlara içten teşekkürlerimi sunarım.

"Türkiye Yılı" 2013 yılında Çin'de düzenlenecek. Çin'deki müzelerde sergilenecek olan Türkiye'den gelen hazinelerin, Çin vatandaşlarının Türkiye'nin eski uygarlığının özgün cazibesini tanınmasına olanak sağlamasını bekliyoruz.

Serginin başarılı olmasını dilerim.

Çin Halk Cumhuriyeti Kültür Bakan Yardımcısı ve  
Çin Devlet Tarihi Eserler Müdürü

Li Xiaojie

2012.10

中国和土耳其分别位于亚洲东西两端。今天，两国间外交关系已经迈入第41个年头，而由丝绸之路连接起来的贸易关系则拥有更为悠久的历史。

众所周知，为进一步加强土耳其和中国之间的文化联系，今年在土耳其举办“中国文化年”，2013年在中国举办“土耳其文化年”。在“中国文化年”范畴里，我们的国家正举办着内容丰富的多项文化活动，其中最为重要的活动之一，毫无疑问就是“华夏瑰宝展”了，它汇聚了中国各大博物馆的馆藏，按年代顺序展示着中国的悠久历史和灿烂文化。此次展览是在土耳其举办的、展品来自中国的首个借展，从这个意义上来说，展览具有特殊意义。在我国最大和最重要的古迹之一的托普卡帕老皇宫举办的此次展览，展示着中国从新石器时代一直到清朝这一漫长历史长河中分属不同朝代的文物。展览在2012年11月20日开幕后，将持续三个月。我们相信，展品中的兵马俑尤其会引起巨大关注。

在此，我想祝贺那些为两国间广泛的文化交流活动付出努力和辛劳的人们，并祝愿展览圆满成功！

土耳其文化旅游部次长 厄兹居尔·厄兹阿斯兰  
二〇一二年十月

Asya kıtasının biri en doğusunda, diğeri ise en batısında yer alan Türkiye ile Çin arasında diplomatik ilişkilerin kurulmasının 41. yılında olmamıza karşılık, İpek Yolu ile birbirine bağlanan iki ülke arasındaki ticari ilişkilerin tarihi çok eskidir.

Bilindiği üzere Türkiye ile Çin arasında kültürel bağları daha da geliştirmek amacıyla, 2012 Türkiye’de Çin Kültür Yılı, 2013 Çin’de Türk Kültür Yılı olarak ilan edilmiştir. 2012 Türkiye’de Çin Kültür Yılı etkinlikleri kapsamında ülkemizde yoğun kültürel faaliyetler gerçekleştirilmektedir. Bu etkinliklerden en önemlilerinden biri hiç kuşkusuz Çin’in seçkin müzelerinden derlenen ve Çin’in köklü tarihi ile kültürünü kronolojik bir sistem içerisinde örneklemek suretiyle tanımlamaya yönelik hazırlanan “Çin Hazineleeri” adlı sergidir. Bu organizasyon Çin’den ödünç alınan ilk sergi olması bakımından da özel bir önem taşımaktadır. Ülkemizin en büyük ve en önemli tarihi mekanlarından biri olan Topkapı Sarayında gösterime sunulan sergide Çin’in Neolitik dönemlerinden Qing Hanedanına kadar hüküm süren hanedanlara ait eserler yer almaktadır. 20 Kasım 2012 tarihinden itibaren üç ay boyunca gösterimde kalacak olan sergide, özellikle Qin hanedanına ait terakota askerlerin büyük ilgi çekeceği düşünülmektedir.

İki ülke arasında düzenlenen bu kapsamlı kültür etkinliğinin gerçekleşmesinde emeği geçenleri tebrik ediyor, serginin başarılı olmasını diliyorum.

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı

2012.10

# P序言

## PROLOGUE

中国地处欧亚大陆东侧，是世界文明的发源地之一。五千年生生不息的历史文化，蕴涵了中华民族无尽的创造力。“华夏瑰宝展”精选了中国境内11家文博单位的101件（组）古代文物，从不同方面展现了中华文明的灿烂辉煌。

“华夏瑰宝展”展出的文物上自新石器时代，下至明清时期，涵盖了中国历史的各主要发展阶段。展品中不仅有享誉世界、闻名遐迩的秦始皇兵马俑等出土文物和工艺精湛、精美绝伦的皇家珍藏，还融入了“丝绸之路”的相关内容，反映东西方文化的碰撞与融合，体现中华文化的包容与创新，使观众能够从多视角、多侧面感受中华传统文化的博大精深。



## ÖNSÖZ

Çin, Asya-Avrupa büyük kara parçasının en doğusunda yer almaktadır, burası dünya medeniyetlerinin ortaya çıkışına kaynaklık eden topraklardan biridir. 5 bin yıldır kesintiye uğramadan devam eden tarih ve kültür değerleri, Çin milletinin sonsuz yaratma gücünü ortaya koymaktadır. “Çin Hazinesi Sergisi”nde Çin’deki 11 müzeden muhteşem Çin medeniyetini çeşitli açılardan yansıtan 101 tarihi eser seçilmiştir.

Çin Hazinesi Sergisi’nde, Yeni Taş Çağı’ndan Ming ve Qing Hanedanlarına kadar Çin tarihindeki farklı dönemlere ait önemli gelişme dönemlerini içine alan eserler teşhire sunulmaktadır. Sergilenen eserler arasında ünü ülke sınırlarını aşan, dünyanın ilgisini üzerine toplayan, İlk Qin İmparatoru’nun Toprak Asker Ordusu (Terra Cotta) gibi, Çin’de yapılan kazılarda çıkarılan kültürel miras örnekleri, sanatsal açıdan büyük değer taşıyan, zarafetiyle göz dolduran imparator saraylarına ait hazineleri bulunmakta ayrıca “İpek Yolu”ndaki benzeşen bakış açılarını, Doğu-Batı Kültürü arasındaki etkileşimi ve ortak noktaları aksettiren temalar da işlenmektedir. Çin kültürünün muhafazakar aynı zamanda yenilikçi yönü ortaya konmakta, ziyaretçilerin geleneksel Çin kültürünün engin birikimini, farklı açılardan, farklı porfillerden hissetmesi sağlanmaktadır.